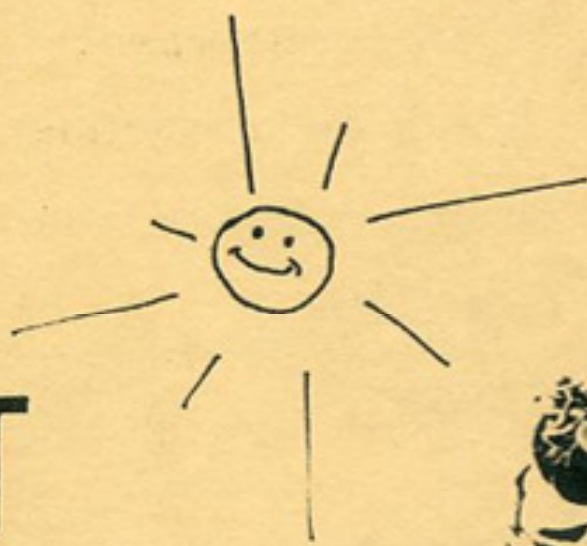


9



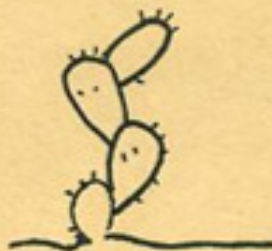
**Alliance Française  
de Curaçao**



**14 JUILLET**



**1973**



*Elyane*

# ALLIANCE FRANÇAISE DE CURAÇAO

---

President d'Honneur: M.E. Dankmeijer,  
Agent Consulaire de France à Curacao.  
Membres d'Honneur: S. Exc. B.M. Leito,  
Gouverneur des Antilles Néerlandaises.  
M.J.M. Nazaire, Consul d'Haiti a Curacao.

---

## COMITE.

PRÉSIDENTE: Mme. Elyane GORSIRA

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL: M. Johnny van IERLAND.

TRÉSORIER: M. Cornelus MARCHENA.

---

# EEN GOEDE VAKANTIE



## BEGINT MET



**ANTILLIAANSE LUCHTVAART MAATSCHAPPIJ**

Un Salut à la France

de

**MORRIS E. CURIEL & SONS INC.**

Agents & Distributeurs des produits renommés français de:

HENNESSY

COINTREAU

MARNIER LAPOSTOLLE

CHARTREUSE

PERNOD

LANSON

NOILLY PRAT

POMMERY GRENO

DUBONNET

CRUSE

REGNIER

SPÉCIALISÉ EN  
PRODUITS FRANÇAIS  
DE QUALITÉ  
DEPUIS 1887

CARVEN

DANA

DESSES

DIOR

FATH

FABERGE

GATINEAU

GIVENCHY

GUERLAIN

HERMES

KNIZE TEN

MONTEIL

PAYOT

PIGUET

RICCI

RIGAUD

ROCHAS

STENDHALL

THIERY

VALOIS

**La Casa Amarilla**

overal verkrijgbaar

Agenten: MARCHENA MORON & CO. N.V.



Mes chers amis,

Nous espérons vous voir très nombreux à Brakkeput Mei-Mei afin de célébrer gaiement notre 14<sup>J</sup>uillet.

Cette année , nous vous réserverons de nombreuses surprises, mais la plus belle que vous puissiez vous faire (et nous faire), est de mettre beaucoup d'ambiance à cette fête.

L'orchestre "Tipico Santa Rosa" animera la soirée ouverte, non seulement aux membres de l'Alliance Française, mais aussi à ses amis et aux amis de ses membres. Venez nombreux, venez en groupes, réservez vos places d'avance (vous nous faciliterez la tâche. Merci ! ).

Lors du VIème. Congrès Mondial de l'Alliance Française qui s'est déroulé à Nice le mois dernier, notre Comité a été à l'honneur, car il fut le seul - sur les 1.200 comités que compte l'Alliance Française dans le monde - à avoir présenté un livret.



*Flamboyant*

**Sands HOTEL/CASINO**

140 luxueuses chambres climatisées. Nightclub.  
Courts de tennis, Sauna, Plage privée et piscine  
Transports gratuits pour ou vers la ville.  
Prix spéciaux hors saison.  
Sa terrasse du bord de l'eau est l'endroit idéal  
pour les repas familiaux.

**CURAÇAO**

**CADEAUX**



un livre  
un disque  
un "tape"

**LIVRES**

s'achète  
à la:



**menu**

**DU**

**14 JUILLET**



**une**

**Bonne Surprise**





## lire du français

*«La Francophonie n'est pas un souvenir, c'est un avenir» déclarait le Premier Ministre du Canada, Pierre-Elliott Trudeau, à la Conférence Générale de l'Agence de Coopération Culturelle et Technique de 1971. Et il ajoutait : «Le terme de Francophonie dit parfaitement bien le lien qui nous unit : une langue commune, le français».*

*A l'occasion du Congrès Mondial de l'Alliance Française, son Secrétaire Général, Marc Blancpain, a bien voulu nous donner son point de vue sur la place actuelle du français dans l'usage international et le rôle que peut jouer le livre de langue française.*

Chez nous, naguère encore, le vent était à l'optimisme, sinon à la gloriole, et certains de nos politiques voyaient s'empresser autour d'eux «120 millions», «155 millions» et même «plus de 200 millions» de francophones !

Ces cocoricos, comme disait le Times, donnaient bonne conscience à ceux qui les poussaient, rassuraient nombre de braves gens mais irritaient ceux qui, comme nous, estimaient que le français comptait toujours trop peu de locuteurs et que c'était miracle qu'il pût détenir encore, dans le monde moderne et comme langue de culture et de communication, une «honorable seconde place» derrière l'anglais.

A présent, la girouette française semble avoir tourné ; le ton s'est fait discret ; la délectation morose tend à remplacer le chant sonore du coq... Tout allait trop bien et rien ne va plus ; voici que l'ardente déraison qui nous poussait à l'orgueil nous incite à découvrir à présent vingt motifs d'humilité et même de désespoir. La cendre, sur nos lèvres, a remplacé le miel.

Nous sommes persuadés, personnellement, que la place actuelle du français dans l'usage international n'est ni exaltante, ni déprimante et qu'on ne doit ni se féliciter avec intempérance de ce qu'elle est, ni s'affliger outre mesure de ce qu'elle pourrait devenir. Il convient simplement de s'employer à la défendre sur les terrains où nous la voyons menacée, à la conforter et à la rétablir là où elle s'effrite et à l'élargir partout où il se peut. Et en restant persuadé - parce que l'histoire nous l'enseigne - que rien n'est jamais acquis en ces sortes d'affaires, qu'aucune «victoire» n'est assurée ni aucune «défaite» irrémédiable.

Toutefois, dans les entreprises intellectuelles de cette sorte comme dans toutes les entreprises, les outils ont une importance qui n'est jamais négligeable, que ces outils soient des institutions, des hommes ou des moyens techniques de toute espèce.

Pour assurer la diffusion du français, les institutions sont nombreuses et diverses ; le passé nous les a léguées ; l'après-guerre a vu généralement leur rajeunissement et on peut dire sans forfanterie que, de ce point de vue, aucune langue n'est aussi bien servie que la nôtre. Les hommes, eux, forment de «gros bataillons» puisque quelque 60.000 Français et Françaises enseignent leur langue à l'étranger. En revanche, certains moyens techniques nous font parfois défaut...

Nous écrivions il y a cinq ans que, trop souvent encore, «notre enseignement du français hors de France débouchait sur le vide» parce que le livre français, son prolongement naturel et obligatoire, n'était ni assez présent, ni même assez connu. Le présent ouvrage fait connaître nos ouvrages de l'esprit. Exemplairement et aisément. Il est l'outil que nous souhaitions et qu'il est indispensable désormais de mettre à la disposition de ceux qui lisent ou veulent lire du français... Et ils sont toujours nombreux, ces «assoiffés de lecture française», que le français soit leur langue ou bien que, par nécessité ou par choix, ils soient venus à lui.

Marc BLANCPAIN



# MAISE DE CURAÇAO

à l'occasion de LA FÊTE DU

# MEI JUILLET

à

MEI - MEI

le 14 Juillet

à l'aube

à SANTA ROSA ...

Monsieur J. van Ierland

--Fokkerweg. 7

Tel.: 54311 - (Bureaux: 81045)



# SHELLTOX AVEC VAPONA

ÉLIMINE  
TOUS CES  
INSECTES.



## S.E.L. MADURO & SONS, INC.

Gevestigd sinds 1837-Curacao N.A.

-Tel. 54900

- SHIPPING & FORWARDING AGENTS
- BUNKER STATIONS, DIESEL EN MOTOR OLIE
- PASSAGE EN REISBUREAUX

- GENERAL COMMISSION AGENTS
- BOUWMATERIALEN
- DRANKEN (GROOT- EN KLEINHANDEL)

Telegram adressen: Madurosons en Maduroship

S.E.L. MADURO & SONS (Aruba) Inc.  
Nassaustraat, Aruba N.A.

C.A. VENEZOLANA SELMADURO  
Apartado 3666, Caracas (Venezuela)

MADURO- INTERNATIONAL N.V.  
P.O. Box 117, Paramaribo (Suriname)

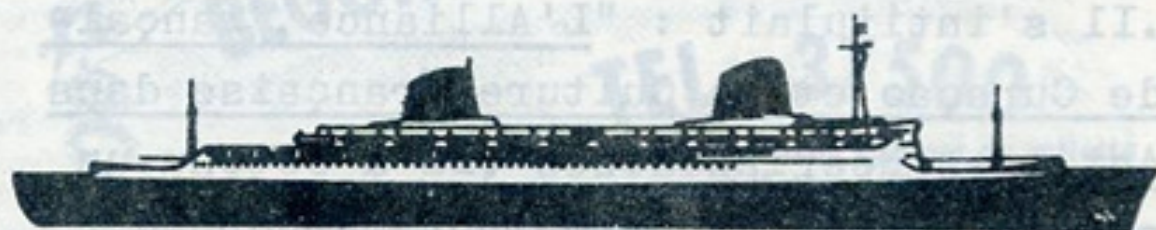
S.E.L. MADURO & SONS (Windward Islands) Ltd.  
Sint Maarten N.A.

SELMA MERCANTILE CORP.  
17 Battery Place New York, N.Y. 10004

MADURO- INTERMAVEN N.V.  
Noordende 136A, Den Haag (Ned.)

S.E.L. MADURO & SONS (Bonaire) Inc.  
Kralendijk, Bonaire N.A.

## CIE. GLE. TRANSATLANTIQUE



ss. "FRANCE"

"Le plus long paquebot du Monde"  
sur la ligne de New York et Croisières

ss. "DE GRASSE"

dessert la ligne des Antilles  
et allie le confort scandinave  
à l'hospitalité française.

Agence Curaçao  
FIRMA C.S. GORSIRA J.P. EZ.,  
Kerkstraat 9-Tel. 12103-11233-12433

# Achetez



# des

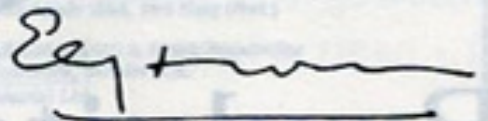


# Produits Français

Ce livret le représentait, nous représentait et représentait Curaçao en fait. Il s'intitulait : "L'Alliance Française de Curaçao et la Culture Française dans les Antilles Néerlandaises". Il a obtenu un tel succès auprès de certaines personnes qu'il va être très bientôt traduit en anglais, par les bons soins de l'Office du Tourisme de Miami...

Mes chers amis, le Comité de Curaçao tient à remercier infiniment certains de ses membres qui ont contribué à la préparation de ce 14 Juillet, en particulier : Madame Léonie Verbeek, professeur à l'Alliance Française qui très gentiment s'est dévouée à collecter auprès des commerçants de notre île, la publicité de ce présent livret, à tous les commerçants et entreprises de Willemstad qui nous ont donné des annonces, à Monsieur Joseph Nazaire, Consul Général d'Haïti, pour le don qu'il a bien voulu nous faire et qui donnera à ce 14 Juillet curacéen plus de lustre que de coutume

Elyane Gorsira  
Présidente.





# BEGONIA WEG 29

## TEL. 37500



- \* 79 chambres climatisées avec cabinet de toilette
- \* et douche pour chacune d'elles, télévision,
- \* radio et téléphone
- \* Terrasse ombragée de palmiers avec piscine et bar
- \* Situé près du centre commercial
- \* Ambiance informel
- \* Unique
- \* Living quarters situated in a quiet, respectable residential suburb
- \* conveniently for executives, families and honeymooners
- \* International restaurant and American bar
- \* Enchanting nite club \* Discotèque
- \* Perfume & Jewel shop
- \* Drugstore & beauty parlor
- \* our prices end where others start
- \* our service is second to none

MAIL ADDRESS: P.O. BOX 840 CUR. N.A.  
CABLE BEGONIA CUR.

# Les DICTONS de JUILLET

L'observation du ciel en juillet permet de faire un pronostic :

**Ciel de juillet rouge au matin**

**Amène un pluvieux voisin** c'est-à-dire que si le ciel est rouge, on peut s'attendre à de la pluie pour le lendemain.

Pourvu qu'elle ne dure pas trop longtemps, la pluie de juillet ne nuit pas ; c'est au contraire la sécheresse qui serait à redouter, comme l'affirme ce dicton :

**Juillet sans orage :**

**Famine au village.**

Mais un mois trop orageux serait de mauvais augure ; car :

**Souvent juillet orageux, Annonce hiver rigoureux.**

Nous trouvons, parmi les dictons du mois de juillet, un conseil pour les jardiniers :

**Qui veut bon navet  
Le sème en juillet.**



## LE TOURISME, UN ATOUT NATUREL

Ses richesses naturelles et artistiques : variété de ses paysages, beauté de ses monuments et de ses trésors artistiques prédestinaient la France à devenir un pays de tourisme. Les grandes villes, mais aussi bon nombre de petites bourgades, voire de villages, possèdent de véritables richesses architecturales. C'est la France qui compte, entre autres, les plus beaux chefs-d'œuvre religieux de l'art roman et gothique.

Ces dernières années ont vu le développement considérable du tourisme d'hiver dans les stations de ski.

La France possède d'autre part plus de 1 000 sources thermales réparties en plus

Six millions d'étrangers par an découvrent la variété des paysages français.

Photo Kodak. J. Bourgois.  
Copyright by J. Suquet.







for fashion and  
eye - wear...

**ODUBER  
&  
KAN**

BREEDSTRAAT (PUNDA)  
& STRADA



## L'humour des enfants

Olivier rentre tout radieux  
de l'école...

— Maman ! Quand le maître nous a interrogés, c'est moi qui ai fait la meilleure réponse !

— C'est très bien, mon petit ! Et qu'est-ce qu'on vous avait demandé ?

— On nous avait demandé

combien les poules ont de  
pattes. Et moi, j'ai dit trois !

— Trois ? Mais les poules  
n'ont que deux pattes !

— Ah ! Peut-être ! Mais  
tous les autres avaient ré-  
pondu quatre !



## LE TOURISME.

de 100 stations situées au cœur des grands massifs montagneux.

Le tourisme étranger constitue un apport en devises très appréciable. Le nombre de touristes étrangers qui viennent chaque année en France est d'environ 6 millions. Les recettes du « tourisme » sont passées de 640 millions de dollars en 1962 à 750 millions de dollars en 1964.

Les Français voyagent à l'intérieur de leur pays, mais beaucoup aussi vont à l'étranger. Depuis l'institution, en 1936, des congés payés, les déplacements se sont multipliés. Environ la moitié d'entre eux voyagent à l'occasion des vacances. De grands efforts ont été faits et continuent

encore pour mettre financièrement à la portée du plus grand nombre cette possibilité de distraction et de repos. L'effort de la France, pour développer l'équipement touristique s'est exercé sur trois plans : développement des stations ; équipement hôtelier, souvent encore insuffisant ; enfin extension des moyens de transport routiers, ferroviaires et aériens.

L'aide de l'État s'exerce en faveur du Crédit hôtelier et du Fonds de Développement, en priorité, aux hôtels à clientèle étrangère et aux hôtels neufs, aux différentes formes du tourisme social, à l'équipement des stations touristiques.



VÊTEMENTS POUR HOMMES,  
FEMMES ET ENFANTS.

SOUVENIRS, CADEAUX  
PARFUMS.  
VÊTEMENTS DE BÉBÉ



GRAHAM BUILDING  
HENDRIKPLEIN 11

*CURACAO N.A.*

hotel  PARIS

TEL. 24259  
CABLE: PARISTEL.

ROODEWEG 56

CURACAO (A.N.)

SIGNIFIE: PERSONNEL ATTENTIF  
PRIX RÉDUITS  
BON SERVICE  
CHAMBRES CLIMATISÉES

SITUÉ EN PLEIN CENTRE COMMERCIAL

**CHAMPION**  
la marque des connaisseurs



MASQUES, PALMES, TUBES,  
ARBALÈTES DE PRÉCISION ETC.

IMPORTATEURS: ELITE AGENCIES  
TEL. 36258 -

# ZUIKERTUINTJE



L'ÉPICERIE OU IL Y A DE L'ATMOSPHERE